



上海外语口译证书培训与考试系列

英语高级口译资格考试

Advanced

词汇

张 曦 主 编



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

上海外语口译证书培训与考试系列

英语高级口译资格考试 词 汇

主编 张 曦



NLIC2970874760

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书为《上海外语口译证书培训与考试系列》丛书之一。全书对英语高级口译资格考试涉及词汇分门别类,分为听力词汇、阅读词汇、翻译词汇和口译词汇四大版块。听力词汇主要汇集了英语高级口译资格考试全真题听力部分的关键词语。阅读词汇主要汇集了全真题阅读部分的核心词语。翻译词汇汇集了全真题翻译部分的关键词语。口译词汇汇集了英语高级口译资格考试口译部分涉及的关键词语,选取的材料来自英语高级口译考试口试部分考题以及题材广泛的会议讲话。

图书在版编目(CIP)数据

英语高级口译资格考试词汇/张曦主编. —上海:上海交通大学出版社,2013

(上海外语口译证书培训与考试系列)

ISBN 978-7-313-08980-9

I. 英... II. 张... III. 英语—词汇—资格考试—自学参考资料 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 208182 号

英语高级口译资格考试词汇

张 曦 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市文化印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:880mm×1230mm 1/32 印张:8.875 字数:250千字

2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

印数:1~5030

ISBN 978-7-313-08980-9/H

ISBN 978-7-88844-737-0

定价(含 MP3):28.00 元

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:0512-52219025

前 言

由上海市委组织部、市人事局、市教委和市成教委联合主办的“英语中高级口译岗位资格证书考试”自 1995 年春推出以来,至今已走过十七个春秋。英语中高级口译资格考试层次高、要求严、实用性强、目的明确,因此考试人数历年递增,至今考生数量已经跨过百万大关。同时,考生已经辐射到国内多个省市地区,北至青岛、烟台,南至南昌、宁波,都有大量考生参加考试。近几年推出的英语基础口译资格考试也吸引了大批对英语口译怀有热情的考生,考生数量节节攀升。为满足不同水平考生的需要,本套丛书针对各层次英语口译资格考试的大纲要求,分析研究各类英语口译资格考试的所有全真试卷,针对各层次英语口译资格考试的核心词汇和语法要点,分别编写《英语基础口译资格考试词汇》、《英语中级口译资格考试词汇》、《英语高级口译资格考试词汇》和《英语中高级口译资格考试语法必备》,帮助考生达到大纲要求。

《英语高级口译资格考试词汇》具有以下特点:

1. 分门别类,条理分明

本书对词汇分门别类,分为听力词汇、阅读词汇、翻译词汇和口译词汇四大版块。听力词汇主要汇集了英语高级口译资格考试全真题听力部分的关键词语。阅读词汇主要汇集了全真题阅读部分的核心词语。翻译词汇汇集了全真题翻译部分的关键词语。口译词汇汇集了英语高级口译资格考试口译部分涉及的关键词语,选取的材料来自英语高级口译资格考试口试部分考题以及题材广泛的会议讲话。

2. 例句权威,以题为本

本书词条下的例句来自于 2000 年至 2012 年的所有全真题。听力部分的词条举例来自听力原文,阅读部分的词条例句来自全真题的所有阅读篇章,翻译词汇的例句都来自翻译部分。本书例句涵盖的内容包含科技、商业、政治、经济、社会文化等多方面,词条在各类文本中复现率较高。

3. 双语对照,重点突出

本书阅读部分、翻译部分、口译部分词条下的例句都配有对应译文。阅读篇章是英文原文,阅读词条英文例句下配有中译文。翻译篇





章以英译中为主,每个例句下都配有忠实、通顺的译文。口译词条下以中文例句为主,每个例句都配有英文的口译译文。阅读和翻译部分的例句双语对照有助于读者正确地理解文本,口译部分的双语对照有助于读者利用所学重点词汇流畅而恰当地进行口译实践。

语言能力的提高无法在朝夕之间突飞猛进,我们希望考生通过利用本套丛书,进行必要的积累和训练,从而在考场上取得好成绩。本书为需要参加英语高级口译资格考试的学生所编写,也可供需要达到与英语高级口译资格考试相当英语程度的英语学习者使用。

由于时间仓促,加之水平有限,书中难免存在一些问题,敬请读者批评指正。

张 曦



目 录

听力词汇	1
阅读词汇	60
翻译词汇	206
口译词汇	235





听力词汇

本部分主要汇集了英语高级口译资格考试听力部分中有助解题的关键词语。英语高级口译资格考试听力部分包含多种题型,包括听写填空、单句理解、对话理解、笔记填空、句子听译、段落听译等,涵盖的内容涉及政治、经济、科技、社会、文化等诸多方面。本部分根据考试要求,例句完全取自听力真题,内容涵盖面广,涉及许多当今社会关注的主要问题,例句内容难度较大,句子听译和段落听译都配以中译文,有助于读者正确理解和掌握词汇,同时扩展知识面,为提高口译技能打下良好的基础。

在听力部分词汇的学习过程中,建议考生分三步走。首先,考生要学习掌握所列听力词汇,而后,将单词放置于例句的上下文中,通过阅读正确理解单词。其次,朗读例句,熟悉单词发音,并且能够在上下文中迅速准确地把握所列单词的含义。最后,熟悉例句,充分了解单词所在的语境和背景知识。听力考试中涉及的主要场景有学习生活、工作社会、家庭生活、娱乐休闲、交通、医疗健康等,通过场景考生可以借助联想记忆,记忆更多的相关词汇。经过以上学习,考生一定能在听力部分有较大的提高。

A

abduct /æbdʌkt/ *vt.* 诱拐,绑走

Emilio Morenatti was abducted early Tuesday morning in Gaza city as he left an apartment building to get into an AP car. (2008/9 Listening Comprehension)

abound /ə'baʊnd/ *v.* 富于,充满

M: Were you able to get around? Did you have to take a boat?

W: No, I waded, well walked around actually, without any shoes! We were quite a long way from the rice-fields where the snakes abound, so I bargained on the fact that there wouldn't be too many! (2002/9 Listening Comprehension)





abrupt /əbrʌpt/ *adj.* 突然的,唐突的;意外的;陡峭的

Similar advice to allow an abrupt appreciation of a currency led to the Asian financial crises in 1997, and came very close to destroying the Japanese economy. (2011/3 Spot Dictation)

abuse /əbju:s/ *n.* 滥用;恶习 *vt.* 滥用;辱骂;虐待

Forget drink and drug abuse. Rock stars now face a new hazard, voice abuse. After last week's announcement that Genesis singer Phil Collins might give up touring because live concerts are ruining his voice, doctors are counseling stars about the dos and don'ts of voice care. (2005/3 Listening Comprehension)

academic /ækədemɪk/ *adj.* 学院的,学术的;理论的 *n.* 学者

Fewer positions in academic world are grander than being head of an Oxford college. (2000/3 Spot Dictation)

academy /əkædəmi/ *n.* 学院,学会;专科学校

Competitive pressure first arose during the Civil War when president Lincoln created the National Academy of Science to advise Congress on any subject of science and art. (2009/9 Spot Dictation)

accessory /ək'sesəri/ *n.* 附件,配件;同谋 *adj.* 辅助的,附属的;同谋的

The exhibit floor will showcase the latest in, athletic footwear, fitness-related equipment, accessories for fitness, as well as spring teen sports products. (2007/9 Listening Comprehension)

accommodation /əkəmədeɪʃn/ *n.* 膳宿;和解;住处;适应

All of these services are designed to accommodate the traveller, so the hotel business is often referred to as the accommodations industry. (2000/3 Passage Translation)

所有这些服务都是为旅行者提供膳宿方便,因此旅馆业常被称做膳宿业。

accumulate /əkju:mjəleɪt/ *v.* 积累,增加;聚集

When you accumulate that over two centuries, you get quite a change, maybe a twenty-fold increase or more in the standard of living measured in material



terms. (2006/3 Passage Translation)

200 年累积下来,变化甚为可观,以物质财富来衡量的话,生活水平上升了 20 倍还不止。

acid /'æsid/ *n.* 酸,酸性物质 *adj.* 酸的,酸性的;尖酸刻薄的

I think the one that most people would associate with acid rain, if they know anything about it all, is sulphur and particularly sulphur dioxide. (2000/3 Note-taking and Gap-filling)

acupuncture /'ækjupʌŋktʃə/ *n.* 针灸,针治

In many developed countries, 70% to 80% of the population have used some forms of alternative or complementary medicine, such as acupuncture. (2011/9 Passage Translation)

在许多发达国家,70%到80%的人口使用某种形式的替代或补充医疗方法,例如,针灸等。

adversely /æd'vɜ:slɪ/ *adv.* 不利地,有害地;逆向地

W: I remember one politician saying that environmentalists were woolly minds in woolly heads. Have people reacted very adversely to, to you?

M: Well, they used to at the start. It was interesting. I mean, well, not adversely, but rather humorously and contemptuously, eco-nut, kind of thing. (2005/9 Listening Comprehension)

alert /ə'leɪt/ *adj.* 警觉的,灵敏的 *vt.* 使意识到,警惕 *n.* 警戒,警报

Record personal debt, tens of thousands of bankruptcies each year and an interest rate rise cycle have economists and consumer advocates warning Australians face financial hardship which could threaten economic growth. (2002/9 Listening Comprehension)

affiliate /ə'fɪliət/ *n.* 分公司,附属机构 *vt.* 使隶属于;接纳 *vi.* 发生联系

As a result of our recent corporate restructuring, which included reorganizing our affiliates and cutting more than 300 jobs, our profit-earning power has improved by 18%, as compared with the previous year. (2006/3 Sentence Translation)



最近我们公司进行了重组,包括对下属单位的重组,并裁员 300 多人,因此盈利能力比上一年上升 18%。

aggressive /ə'ɡresɪv/ *adj.* 侵略的,进攻性的,好斗的;有进取心的

French companies have been particularly aggressive in this area. (2000/9 Spot Dictation)

M: Can you give any other example of this kind?

W: Aggressive cloth might indicate an aggressive personality or attitude toward life. (2009/3 Listening Comprehension)

alliance /ə'laɪəns/ *n.* 联盟,结盟;联姻

The final statement by the council of NATO foreign ministers, the decision-making body of the western military alliance, said the NATO allies welcomed consultations initiated by US President on the American strategic review, including missile defence. (2001/9 Listening Comprehension)

ally /'ælaɪ/ *n.* 同盟国,同盟者;伙伴

Although US Secretary of State hoped to persuade skeptical European allies to be more supportive of the US missile defence plan, the US approach met with resistance from France and Germany at the meeting of the council of NATO foreign ministers in Budapest, capital of Hungary. (2001/9 Listening Comprehension)

ample /'æmpl/ *adj.* 丰富的,充足的;宽敞的

The rise in alcohol consumption in developing countries provides ample cause for concern over the possible rise in alcohol related problems in those regions of the world. (2011/9 Passage Translation)

因为发展中国家酒精消费的增长,人们开始担心酒精可能带来的相关问题会增多。

anecdote /'ænɪkdəʊt/ *n.* 轶事,奇闻

Don't be afraid to rephrase and summarize your main points to make sure you get them across. But make it enjoyable for the audience too by being amusing if appropriate or by perhaps illustrating points you make with an anecdote or an analogy. (2009/3 Passage Translation)

为了让观众听明白,不要害怕不断解释和总结你的主要观点。为了让观众



听得开心,可以适当穿插趣闻或者用轶事或类比把自己的观点诠释清楚。

anonymous /ə'nɒnɪməs/ *adj.* 匿名的,无名的;没特色的

Instead of being created by a single writer, folk heroes evolve through time and reflect the efforts and creativity of a variety of anonymous story-tellers. (2004/9 Spot Dictation)

anticipate /æntɪ'sɪpeɪt/ *vt.* 预期;提前使用 *vi.* 预言

The much anticipated spring market will make its debut June 11th to 13th in Las Vegas, and the industry's leading sporting goods companies will be on hand to display their latest gear. (2007/9 Listening Comprehension)

appalling /ə'pɔ:ɪlɪŋ/ *adj.* 令人震惊的,可怕的

The figures for burglaries have risen alarmingly over the last few years and are now quite appalling. (2007/3 Passage Translation)

统计数字显示,在过去几年中入室盗窃案件大幅上升,现在情况已经令人触目惊心。

appreciate /ə'pri:ʃɪeɪt/ *vt.* 欣赏,赏识;感激;领会,意识到 *vi.* 增值

The Chinese currency has appreciated by more than 8% since July, 2005, when the country allowed the Yuan to float against the US dollar within a daily band of 0.3%. (2008/3 Sentence Translation)

2005年7月,我国允许人民币元对美元的汇率每天在0.3%的范围内浮动。自那时以来,中国货币已升值8%以上。

assessment /ə'sesmənt/ *n.* 评价,评估;评定

Israeli prime minister Benjamin Netanyahu said the cables provide proof that the Arab world agrees with his country assessment that Iran is the chief danger to the middle east. (2011/3 Listening Comprehension)

aversion /ə'vɜ:ʃən/ *n.* 嫌恶,憎恨

The US markets were closed for the Thanksgiving holiday, and the dollar edged up from 14-year lows as renewed risk aversion prompted investors to shed riskier assets. (2010/3 Listening Comprehension)





B

backbone /'bækbəʊn/ *n.* 脊骨;骨干;骨气,毅力

For more than two centuries, America's colleges and universities have been the backbone of the country's progress. (2009/9 Spot Dictation)

backdrop /'bækdɒp/ *n.* 背景幕,背景

The comments came against the backdrop of confusion in the markets after the European Central Bank's decision to cut rates on May 10, from 4.75 per cent to 4.5 per cent. (2001/9 Listening Comprehension)

bankruptcy /'bæŋkrəptsi/ *n.* 破产,倒闭

With record personal debts, tens of thousands of bankruptcies and sharp interest rate declines, economists and bankers have warned that Canadians face financial hardships which could threaten economic growth. (2009/3 Sentence translation)

随着个人债务创历史最高、成千上万企业破产和利率急剧下调,经济学家和银行家已经警示,加拿大人面临的金融危机将威胁经济增长。

beware /brɪweə/ *v.* 小心,谨防

Shopping online is a convenience that many people feel that they couldn't do without. But when it comes to purchasing medications on the web, doctors are warning buyers to beware. (2007/9 Sentence Translation)

网上购物十分便捷,很多人觉得没了它就无法生活。然而医生们却警告消费者,在网上购买药品时一定要慎之又慎。

billboard /'bɪlbɔ:d/ *n.* 广告牌 *vt.* 宣传

Another direct medium is billboards, these are the huge signs that you see whenever you drive down the streets. (2004/3 Passage Translation)

另一个直接媒介是公告牌,就是我们沿着马路开下去时看到的巨型标志。

bloc /blɒk/ *n.* 集团

Japan's Upper House of Parliament voted yesterday to halt the country's air force transport mission in Iraq, intensifying the opposition bloc's standoff with the government over Tokyo's role in peacekeeping missions abroad. (2008/3 Listening Comprehension)



blossom /'blɒsəm/ *vi.* 开花, 成长

More and more Americans are electing to send their children to single-sex schools, because they feel both boys and girls blossom when they study in the company of students of the same sex. They tend to achieve more. (2008/9 Spot Dictation)

bolster /'bɒlstə/ *n.* 长枕, 靠垫 *vt.* 支持, 鼓励

Koizumi is expected to brief Bush on his plans for the structural reform needed to bolster Japan's struggling economy. (2001/9 Listening Comprehension)

bond /bɒnd/ *n.* 债券; 结合, 协定; 联系, 情谊 *vt.* 使结合 *vi.* 联结

The problem of delinquency is increasingly more serious in this area. Also, the lack of the traditional family structure and weakened bonds of kinship lower the moral of the children bringing up in the urban areas. (2010/9 Passage Translation)

该地区犯罪问题正变得越来越严重。同时, 在城市中成长的儿童的道德水准也在下降, 这是由于传统家庭结构缺失和亲友纽带关系的弱化所造成的。

bound /baʊnd/ *adj.* 必定的; 有义务的, 受约束的; 装订的

As far as specific industries have been concerned, well, food and drink, for example, is an industry which you would think was very culturally bound, but we have seen over the last ten years how much different eating and drinking habits have changed, and this is very much a function of a single market. (2000/9 Spot Dictation)

breach /bri:tʃ/ *n.* 破坏, 违背; 决裂, 裂口 *vt.* 违反, 突破; 打开缺口

The credit card giant said on Friday the security breach involved a computer data for the purpose of fraud and may have affected holders of all brands of credit cards. (2005/9 Listening Comprehension)

bribery /'braɪbəri/ *n.* 受贿, 行贿, 贿赂行为

The complaint against Arroyo, due to serve until mid-2010, were based on charges of corruption, bribery and human rights abuses. (2009/3 Listening Comprehension)

bullion /'bʊliən/ *n.* 金银, 金银锭; 金银丝花边



The Canadian mint introduced the mega-coin, which is the size of an extra-large pizza, and weighs in at 100 kilograms alongside the one-ounce gold bullion coins it is mass producing at its Ottawa plant. (2007/9 Listening Comprehension)

C

cargo /'kɑ:gəu/ *n.* 货物, 船货

A helicopter carrying eight people was reported missing after it unloaded a cargo of food and other provisions for workers digging a major tunnel for a water supply project for Manila, an official said yesterday. (2000/3 Listening Comprehension)

casual /'kæʒuəl/ *adj.* 非正式的; 漫不经心的; 偶然的 *n.* 临时工; 便装

W: Do you use e-mail a lot?

M: Well, I like e-mail, because it's such a casual form of communication. It's great for just saying "hello" and checking upon people. (2011/3 Listening Comprehension)

casualty /'kæʒuəlti/ *n.* 事故; 伤亡者, 伤亡人数

It was reported that two passenger ferries had been sunk but no details of casualties were given. It will be some time before we hear the final casualty figures. (2000/3 Passage Translation)

据报道, 两艘客运渡轮沉没, 但没有有关人员伤亡的细节, 最终伤亡人数要过些时候才能知道。

catastrophic /'kætə'strofɪk/ *adj.* 灾难的, 灾难性的

Globally implemented low-carbon economy therefore, is proposed as a means to avoid catastrophic climate change. (2010/3 Passage Translation)

因此, 人们建议全球范围内推行低碳经济, 以避免灾难性的气候变化。

centenarian /,sentɪ'neəriən/ *n.* 百岁(以上)的人 *adj.* 百岁(以上)的

W: Last June we spent a lovely sunny afternoon at Cherry Blossoms Village in Baltimore, Maryland. There we met with the director of the village and



had the opportunity to speak with a few of the remarkable centenarians living there.

M: According to recent statistics, the number of centenarians is growing rapidly. There are estimated to be more than 3600 centenarians in the United States, which is double the number 10 years ago. (2006/9 Listening Comprehension)

chaos /'keɪɒs/ *n.* 混乱, 无秩序; 混沌

Governments fear that ash particles could cause aircraft engines to fail and the closure cost chaos to air travellers. (2011/9 Listening Comprehension)

chronic /'krɒnɪk/ *adj.* 长期的, 慢性的; 惯常的

Examples of chronic background stressors, and the kind that can lead to long-term health problems include being unhappy with one's job, living environment, marriage or relationship. (2011/3 Note-taking and Gap-filling)

closure /'kləʊʒə/ *n.* 关闭, 关口; 讨论终结, 终结

Last year, ash clouds from another Icelandic volcano led to the closure of a large section of European airspace. (2011/9 Listening Comprehension)

coalition /kəʊəliʃn/ *n.* 结合, 联合, 联盟

The Liberals, New Democrats and Bloc Quebecois signed a deal on Monday committing them to bringing down the government, just seven weeks after it won re-election with a strengthened minority, and forming a coalition government to replace the Conservatives. (2009/3 Listening Comprehension)

cognitive /'kɒgnɪtɪv/ *adj.* 认识的, 认知的, 有认识力的

Statistic shows 26% of American school children aged 5 to 9 years old use computers at school. Yet, little research has been conducted to examine at what impact computers have on children's cognitive and emotional development. (2008/3 Passage Translation)

统计数字显示, 26% 年龄从 5 岁到 9 岁的学龄儿童使用计算机。但是很少有人研究计算机对儿童的认知和情感发展会产生什么影响。

coincide /kəʊnɪsaɪd/ *vi.* 一致; 同时发生; 符合

The Palestinian attack along Gaza's frontier with Egypt coincided with a visit



to Israel and the West Bank by US Secretary of State Condoleezza Rice.
(2005/9 Listening Comprehension)

collide /kə'laɪd/ *vi.* 碰撞, 互撞; 抵触

Fourteen US soldiers were injured, there seriously, when a military train transporting equipment collided with a local freight train in western Czech Republic, police said yesterday. (2002/9 Listening Comprehension)

colossal /kə'lɒsl/ *adj.* 巨大的

Originally designed to promote the new one-ounce coins, the colossal coins will be issued in a very limited quantity. (2007/9 Listening Comprehension)

committed /kə'mɪtɪd/ *adj.* 忠诚的, 坚定的, 献身于某种事业的; 委托的

You were committed to what you were talking about and so absorbed in the moment that you lost all self-consciousness. (2002/9 Spot Dictation)

communiqué /kə'mju:nikeɪ/ *n.* 公报

Basque newspaper *Gara* reported that ETA sent it a communiqué, saying its decision was motivated by recent political changes. (2005/9 Listening Comprehension)

compensation /,kɒmpen'seɪʃn/ *n.* 补偿, 赔偿, 赔偿金

At the press conference, the minister announced major changes to workers compensation procedures, including changes to legislative definitions. These changes would widen access of injured workers to compensation. (2005/9 Sentence Translation)

在新闻发布会上, 部长宣布了对工人赔偿程序的重大调整, 包括立法者对其定义的变化, 这些变化会让更多的受工伤的工人获得赔偿。

compile /kəm'paɪl/ *vt.* 编译, 编制, 编纂

Italy opposes the reform plan compiled by the quartet of Brazil, Germany, Japan and India, which proposes six new permanent members and four non-permanent members for the Security Council, Fini said. (2005/9 Listening Comprehension)



complementary /ˌkɒmplɪmentəri/ *adj.* 补充的, 互补的; 互余的

Traditional medicine that has been adopted by other populations, outside its indigenous culture, is often termed alternative or complementary medicine. (2011/9 Passage Translation)

其他人群所采用的传统医学(不属于其本土文化范畴)通常被称做替代或补充医学。

compliment /ˈkɒmplɪmənt/ *n.* 称赞, 恭维; (复数)致意 *vt.* 恭维, 称赞

One, respect the other's privacy. Two, look the other person in the eye during conversation. Three, do not discuss what has been said in confidence with the other person. Four, do not criticize the other person publically. Five, repay debts, favors or compliments no matter how small. (2008/9 Passage Translation)

一、尊重他人隐私; 二、说话时注视对方眼睛; 三、勿与其他人私下议论别人; 四、不要当众批评他人; 五、及时还钱, 并回报别人的恩惠、赞许, 无论多不起眼。

composition /ˌkɒmpəzɪʃn/ *n.* 成分; 作品, 作文; 合成物

An interesting fact to consider is the composition of the immigrant population. (2005/9 Spot Dictation)

compound /ˈkɒmpaʊnd/ *n.* 化合物; 复合词 *adj.* 化合的; (词语等)复合的; 群体的 *vt.* 混合, 调合; 使严重

Security forces have surrounded the compound and the gun battle has taken place, police say. (2011/9 Listening Comprehension)

comprise /kəmˈpraɪz/ *vt.* 构成; 包含

Taken together, individuals who are either overweight or obese comprise 64% of the US adult population. Obesity among children is increasing at an even more alarming pace, having more than tripled in the past two decades. (2009/3 Passage translation)

超重和肥胖的人口总地加起来占美国成人总人口的 64%。儿童肥胖率更是以惊人的速度在上升, 在过去二十年中已经增长了两倍以上。

compromise /ˈkɒmprəmaɪz/ *n.* 妥协, 折衷, 折衷案 *v.* 妥协, 让步